



Prot. Nr. RC/ 7116 / 42.01

Ihr Z./Vs. rif.:

Bozen/Bolzano 26.08.2005

An die Bürgermeisterinnen und
Bürgermeister
Alle signore e ai signori Sindaci

An die privaten Kindergartenträger
Agli Enti gestori privati

z.Kts. An den Südtiroler Gemeindenverband
p.c. Al Consorzio dei Comuni della Provincia

An den Bund der Genossenschaften
Alla Lega delle cooperative

An den Verband der Genossenschaften
Alla Confcooperative

An den Raiffeisenverband Südtirol
Alla Federazione Cooperative Raiffeisen

ihre Sitze/loro sedi

RUNDSCHREIBEN - CIRCOLARE

Reinigung der Kindergärten – Beauftragung von Sozialgenossenschaften

1. Anlass

Der neue Bereichsvertrag für das Kindergartenpersonal sieht die Durchführung von den Reinigungsarbeiten nicht mehr vor. Somit muss die Reinigung der Kindergärten anderweitig gewährleistet werden, wobei die Vergabe der entsprechenden Arbeiten eine wichtige Möglichkeit darstellt.

In diesem Rahmen soll hiermit die Vergabe der Arbeiten an Sozialgenossenschaften erläutert werden, welche interessante Vorteile bietet. Diese Art der Vergabe wird von der Landesregierung empfohlen und

Pulizie delle scuole d'infanzia – Incarico di cooperative sociali

1. Contesto

Il nuovo contratto collettivo di comparto per il personale delle scuole d'infanzia non prevede mansioni di pulizia. Le pulizie delle scuole d'infanzia, pertanto, devono essere garantite in altro modo e l'appalto del relativo servizio costituisce una importante possibilità.

In questo contesto vengono chiarite le procedure dell'affidamento lavori a cooperative sociali, che offre significativi vantaggi. Questo tipo di procedura d'appalto è stato proposto dalla Giunta



entspricht deren Grundsatzbeschluss vom 25. November 2002, Nr. 4346, der diesem Rundschreiben beiliegt.

2. Was sind Sozialgenossenschaften?

Sozialgenossenschaften sind laut Artikel 1 des Gesetzes Nr. 381/1991 Genossenschaften, welche entweder im Bereich des Sozial- oder Gesundheitswesens bzw. im Bereich der Erziehung und Bildung Dienstleistungen anbieten (Typ A) oder durch ihre Tätigkeit in einem beliebigen Wirtschaftsbereich „benachteiligte“ Personen in den Arbeitsmarkt eingliedern (Typ B). Für die Vergabe der Reinigungsdienste kommen die Sozialgenossenschaften des Typs B in Frage, welche tatsächlich vielfach diese Dienstleistungen anbieten.

Nachdem die oben genannten Sozialgenossenschaften mindestens 30% sozial benachteiligte bzw. bedürftige Personen beschäftigen müssen, bietet die Beauftragung dieser Unternehmen einen interessanten Beschäftigungsimpuls für das soziale Umfeld Ihres Einzugsgebietes. Als „benachteiligt“ gelten physische, psychische und sensorielle Invaliden, Entlassene aus sanitären oder gerichtlichen Nervenheilanstalten, psychiatrische Pflegefälle, Suchtkranke und Alkoholiker, verwahrloste Minderjährige, Haft- und Anstaltsentlassene sowie Häftlinge und Zwangseingewiesene, welche zur alternativen Strafverbüßung bzw. zur Arbeit außerhalb der Gefängnisse und Anstalten zugelassen sind.

3. Vergabeverfahren - Vereinbarungen

Vorausgesetzt, dass die Reinigungskosten für das Kindergartengebäude (ohne Mehrwertsteuer) unter dem Schwellenwert laut den einschlägigen europäischen Richtlinien liegen (Artikel 2 Richtlinie

provinciale e trova copertura nella sua deliberazione del 25 novembre 2002, n. 4346, allegata alla presente circolare.

2. Cosa sono cooperative sociali?

Cooperative sociali sono, ai sensi dell'articolo 1 della legge n. 381/1991, quelle cooperative che gestiscono servizi socio-sanitari ed educativi (tipo a) o provvedono, attraverso lo svolgimento di attività agricole, industriali, commerciali o di servizi, all'inserimento lavorativo di persone “svantaggiate” (tipo b). Sono presi in considerazione, per gli appalti di servizi di pulizia, le cooperative sociali di tipo b che in effetti, spesso offrono questo tipo di servizi.

Poiché le cooperative sociali citate devono avere almeno il 30% di lavoratori in condizione di “svantaggio”, l'affidamento dei servizi di pulizia a tali imprese può avere effetti stimolanti per la realtà sociale del territorio di Suo interesse. Si considerano persone “svantaggiate” gli invalidi fisici, psichici e sensoriali, gli ex degenti di ospedali psichiatrici, anche giudiziari, i soggetti in trattamento psichiatrico, i tossicodipendenti, gli alcolisti, i minori in età lavorativa in situazioni di difficoltà familiare, le persone detenute o internate negli istituti penitenziari, i condannati e gli internati ammessi alle misure alternative alla detenzione e al lavoro all'esterno.

3. Procedura d'appalto - convenzioni

Nel caso in cui l'importo per il servizio di pulizia della scuola d'infanzia (al netto dell'imposta sul valore aggiunto) sia inferiore agli importi stabiliti dalle direttive comunitarie in materia di appalti



2004/1874: 236.000,00 €), kann mit den Sozialgenossenschaften im direkten freihändigen Vergabeverfahren eine Vereinbarung zur Schaffung von Arbeitsplätzen für sozial benachteiligte Personen getroffen werden. Die Arbeitsplatzbeschaffung für sozial benachteiligte Personen ist wesentlich für die korrekte Abwicklung dieses vereinfachten Verfahrens. Weiters ist die Eintragung in der entsprechenden Sektion des Genossenschaftsregisters unbedingt erforderlich. Ein Auszug aus dem entsprechenden Register ist diesem Rundschreiben beigelegt. Im Übrigen müssen die Bestimmungen über das direkte freihändige Vergabeverfahren angewandt werden.

4. Kosten

Die Reinigungskosten bestehen fast ausschließlich aus direkten und indirekten Arbeitskosten. Die ab November 2005 gültigen Arbeitskosten können dem Ministerialdekret vom 1. Juni 2005 entnommen werden. Folglich müssen für eine Arbeitskraft für gewöhnliche Reinigungsarbeiten (1. Lohnstufe) mindestens 14,41 €, eine/n gewöhnliche/n Arbeiter/in (2. Lohnstufe) wenigstens 14,61 €, eine qualifizierte Arbeitskraft (3. Lohnstufe) nicht weniger als 15,38 € je Arbeitsstunde veranschlagt werden. Ein gewöhnlicher Erzieher (5. Lohnstufe) kostet mindestens 17,62 € je Arbeitsstunde.

Die im oben genannten Ministerialdekret angeführten mittleren Lohnkosten je Arbeitsstunde können aufgrund von besonderen Situationen (z.B. Nichtgewährung der Turnuszulage 11,7%, günstigere Tarife für die Unfallversicherung, geringere Sozialbeiträge usw.) geringfügig schwanken. Sollte jedoch ein Mehrjahresvertrag mit der Sozialgenossenschaft

pubblici (articolo 2 regolamento 2004/1874: € 236.000,00), codesti enti possono stipulare con procedura negoziata diretta convenzioni con le cooperative sociali tese a creare opportunità occupazionali per le persone svantaggiate. Lo scopo di creare posti di lavoro per le persone svantaggiate è imprescindibile per la correttezza del procedimento semplificato. Inoltre è indispensabile che le cooperative sociali siano iscritte nella relativa sezione dell'albo provinciale delle cooperative. Il relativo estratto dell'albo è allegato alla presente circolare. Per il resto valgono le disposizioni sull'assegnazione degli appalti con procedura negoziata diretta.

4. Costi

I costi per i servizi di pulizia sono composti quasi interamente da costi diretti ed indiretti di lavoro. Il costo del lavoro per il periodo dal novembre 2005 può essere desunto dal decreto ministeriale 1 giugno 2005. Pertanto deve essere preventivato un costo orario non inferiore a € 14,41 per un addetto alle pulizie semplici, € 14,61 per un/a operaio/a semplice (2° livello), mentre un/a operaio/a qualificato/a (3° livello) ha un costo orario minimo di € 15,38. Per un educatore semplice (5° livello) deve essere messo in preventivo un costo orario di almeno € 17,62.

Il costo del lavoro orario medio di cui al decreto ministeriale citato è suscettibile di limitate variazioni in caso di situazioni particolari (p. es. mancato riconoscimento dell'indennità di turno 11,7%, aliquota Inail particolarmente favorevole, oneri previdenziali convenzionali ecc.). Nel caso in cui gli enti intendono tuttavia stipulare con le cooperative sociali



abgeschlossen werden, müssen die zukünftigen Erhöhungen der Mindestlöhne (Interkonföderales Abkommen vom 23.07.1993) berücksichtigt werden. Dabei gilt die relativ einfache Faustregel, dass sowohl bei sofortiger Erneuerung des Kollektivvertrages, als auch bei Auszahlung der sogenannten Vertragsvakanz und nachfolgenden „Una-tantum“-Zahlungen mit Lohnerhöhungen im Ausmaß der Inflationsrate zu rechnen ist.

Die Kosten für Reinigungsmittel, Seifen, Handtücher usw., für die Arbeitssicherheit (Ankauf und Instandhaltung der persönlichen Schutzausrüstungen), für die allgemeinen Spesen sowie für den Ankauf oder die Miete von spezifischen Ausrüstungsgegenständen werden im Verhandlungswege festgesetzt.

5. Informationen

Weitere Informationen können beim Amt für sozialen Arbeitsschutz (Dr. Petra Pramstrahler), Telefon 0471 412771 eingeholt werden

Mit freundlichen Grüßen

contratti d'appalto pluriennali deve essere tenuto conto degli aumenti salariali futuri (accordo interconfederale del 23.07.1993). Semplificando al massimo si può assumere che, sia in caso di semplice rinnovo del contratto collettivo, sia in caso di erogazione della c.d. indennità di vacanza contrattuale e successivo recupero "una tantum", i futuri aumenti salariali provvederanno al recupero del tasso d'inflazione.

Il costo dei materiali di pulizia e dei prodotti di cortesia, le spese per la sicurezza (acquisto e manutenzione dei dispositivi di protezione individuale), le spese generali, nonché il costo per l'acquisto o noleggio di attrezzature specifiche sono determinati in via negoziale.

5. Informazioni

Ulteriori informazioni possono essere assunte presso l'Ufficio tutela sociale del lavoro (Dott.ssa Petra Pramstrahler), telefono 0471 412771.

Distinti saluti.

Dr. Helmuth Sinn

Anlagen:
Beschluss der Landesregierung
Liste der Sozialgenossenschaften Typ B
Lohnkostentabelle

Allegati:
Delibera della Giunta Provinciale
Elenco delle cooperative sociali tipo B
Tabella del costo orario medio